

151

Temeljem članka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 121/07 od 30. listopada 2007. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 26. sjednici, održanoj 12. studenoga 2007. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI KONVENCIJE VIJEĆA EUROPE O PRANJU NOVCA, OTKRIVANJU, PRIVREMENOM ODUZIMANJU I KONFISKACIJI DOBITI STEČENE KRIMINALNIM RADNJAMA I O FINANCIRANJU TERORIZMA VARŠAVA 16. SVIBNJA 2005.

Članak 1.

Ratificira se Konvencija Vijeća Europe o pranju novca, otkrivanju, privremenom oduzimanju i konfiskaciji dobiti stečene kriminalnim radnjama i o financiranju terorizma - Varšava 16. svibnja 2005.

Članak 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi:

KONVENCIJA VIJEĆA EUROPE

O PRANJU NOVCA, OTKRIVANJU, PRIVREMENOM ODUZIMANJU I KONFISKACIJI DOBITI STEČENE KRIMINALNIM RADNJAMA I O FINANCIRANJU TERORIZMA

Preambula

Države članice Vijeća Europe i druge potpisnice ove Konvencije,

Smatrajući da je cilj Vijeća Europe postizanje većeg jedinstva među njenim članicama;

Ubijedene da je potrebno slijediti jedinstvenu kaznenu politiku s ciljem zaštite društvene zajednice;

Smatrajući da borba protiv teškog kriminala koji sve više postaje međunarodni problem zahtijeva uporabu suvremenih i djelotvornih metoda na međunarodnom planu;

Vjerujući da se jedna od tih metoda sastoji u lišavanju počinitelja kaznenog djela dobiti koja potječe od kriminala i instrumenta za stjecanje te dobiti;

Smatrajući da se za postizanje ovoga cilja mora uspostaviti zadovoljavajući sustav međunarodne suradnje;

Imajući na umu Konvenciju Vijeća Europe o pranju novca, otkrivanje, privremeno oduzimanje i oduzimanje dobiti koja potječe iz kriminala (ETS No. 141 - u daljnjem tekstu "Konvencija iz 1990.");

Također podsjećajući na Rezoluciju 1373(2001) o prijetnjama međunarodnom miru i sigurnosti izazvanim terorističkim djelima koju je usvojilo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda 28. rujna 2001., a osobito na njen stavak 3. d;

Podsjećajući na Međunarodnu konvenciju za suzbijanje financiranja terorizma koju je usvojila Generalna skupština Ujedinjenih naroda 9. prosinca 1999. godine, a posebice na njen članak 2. i članak 4., kojima se države članice obvezuju da djelo financiranja terorizma utvrde kao kazneno djelo;

Ubijedene u potrebu poduzimanja žurnih koraka za ratificiranje i potpunu realizaciju Međunarodne konvencije o suzbijanju financiranja terorizma, kako je naprijed navedeno,

Suglasile su se o slijedećem:

POGLAVLJE I - Korištenje termina

Članak 1. - Korištenje termina

U smislu ove Konvencije:

- "dobit" označava svaku ekonomsku korist koja je stečena iz kriminalnih radnji, na izravan ili neizravan način. Dobit

može uključivati bilo koju vrstu imovine definirane u podstavku b. ovoga članka;

- "imovina" uključuje sve vrste imovine, bilo materijalnu ili nematerijalnu, pokretnu ili nepokretnu kao i pravna dokumenta ili instrumente koji dokazuju vlasništvo nad imovinom ili interes u toj imovini;
- "instrument" (stjecanja dobiti) označava ma koja vrsta imovine koja se koristila ili se namjerava koristiti na bilo koji način, u cijelosti ili djelomice, da bi se počinila kriminalna radnja ili kriminalne radnje;
- "konfiskacija" znači kazna ili mjera koju izriče sud nakon postupka provedenog u vezi s kriminalnom radnjom ili kriminalnim radnjama, a čiji je rezultat trajno oduzimanje imovine;
- "predikatno kazneno djelo" označava svako kazneno djelo čija je posljedica nastajanje nezakonite dobiti koja može postati predmet kaznene radnje u smislu članka 9. ove Konvencije;
- "financijsko-obavještajni odjel" označava centralni, državni odjel, zadužen za primitak (i u mjeri u kojoj ima na to pravo i za podnošenje zahtjeva), analiziranje i dostavljanje prijave financijskog karspiserisa mjerodavnim tijelima;
 - u vezi sa sumnjivim sredstvima i potencijalnom financiranju terorizma, ili
 - ukoliko se to traži po državnim zakonima ili propisima,
- u cilju borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma;
- "zamrzavanje" ili "pljenidba" znači privremena zabrana transfera, uništenja, konverzije, raspolaganja ili premještanja imovine ili privremeno preuzimanje čuvanja ili kontrole nad imovinom na temelju naloga izdanog od suda ili drugog mjerodavnog tijela;
- "financiranje terorizma" označava djela definirana u članku 2.

Međunarodne konvencije za suzbijanje financiranja terorizma, kako je naprijed navedeno.

POGLAVLJE II - Financiranje terorizma

Članak 2. - Primjena Konvencije na financiranje terorizma

- Svaka strana će usvojiti sve zakonske spise i druge mjere koje budu potrebite da joj omoguće primjenjivanje odredbi sadržanih u poglavljima III, IV i V ove Konvencije na financiranje terorizma.
- Osobito će se svaka strana osposobiti za otkrivanje, pronalaženje, identifikaciju, zamrzavanje, pljenidbu i konfiskaciju legalno i ilegalno stečene imovine korištene ili namijenjene da bude korištena na bilo koji način, u cijelosti

ili djelomice za financiranje terorizma ili dobiti iz ove kriminalne radnje, kao i za suradnju u tom smislu, do najvećeg mogućeg stupnja.

POGLAVLJE III - Mjere koje treba poduzeti na državnoj razini

Dio 1 - Opće odredbe

Članak 3. - Mjere konfiskacije

- 1 Svaka strana će usvojiti sve zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da joj omoguće konfiskaciju instrumenata i dobiti ili imovine čija vrijednost odgovara dobiti i imovini koja je predmet pranja.
- 2 Pod uvjetom da se stavak 1. ovoga članka primjenjuje na pranje novca i na kategorije kriminalnih radnji iz aneksa Konvenciji, svaka strana može u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje u izjavi upućenoj generalnom tajniku Vijeća Europe izjaviti da se stavak 1. ovoga članka primjenjuje
 - a samo ukoliko je kriminalna radnja kažnjiva lišavanjem slobode ili nalogom za pritvor maksimalno više od jedne godine. Međutim, svaka strana može sačiniti izjavu o ovoj odredbi u pogledu konfiskacije sredstava za porezne prekršaje u isključivu svrhu da se mogu konfiscirati ova sredstva i na državnoj razini i putem međunarodne suradnje na temelju državnih i međunarodnih zakonskih akata za namirenje duga iz poreza odnosno
 - b samo na listu specificiranih kriminalnih radnji.
- 3 Strane mogu osigurati i mandatnu konfiskaciju u pogledu kriminalnih radnji koje su predmet režima konfiskacije. Strane mogu osobito uključiti u ovu odredbu kriminalne radnje pranja novca, trgovine drogama, trgovine ljudima i svim drugim teškim kaznenim djelima.
- 4 Svaka strana će usvojiti one zakonske spise ili druge mjere koje su potrebite da se zahtijeva od počinitelja teške kriminalne radnje ili kriminalnih djela kako je to definirano državnim zakonom, da dokaže podrijetlo još neutvrđene dobiti ili druge imovine koja podliježe konfiskaciji, u mjeri u kojoj je takav zahtjev sukladno principima zakona njene zemlje.

Članak 4. - Istražne i privremene mjere

Svaka strana će usvojiti one zakonske spise ili druge mjere koje su potrebite da joj se omogući identifikacija, pronalaženje, zamrzavanje ili žurna pljenidba imovine koja podliježe konfiskaciji sukladno članku 3, kako bi se naročito olakšalo provođenje kasnije konfiskacije.

Članak 5. - Zamrzavanje, pljenidba i konfiskacija

Svaka strana će usvojiti one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se osigura da mjere zamrzavanja, pljenidbe i konfiskacije također obuhvate:

- a imovinu u koju su sredstva transformirana ili pretvorena;
- b imovinu stečenu iz zakonitih izvora, ako su sredstva izmiješana u cijelosti ili djelomice, sa tom imovinom, do procijenjene vrijednosti izmiješanih sredstava;
- c prihod ili druga dobra koja potječu iz dobiti, iz imovine u koju su sredstva stečena kriminalnim radnjama transformirana ili pretvorena ili iz imovine s kojima su sredstva iz kriminala izmiješana, do procijenjene vrijednosti izmiješanih sredstava na isti način i u istoj mjeri kao i sredstva.

Članak 6. - Upravljanje zamrznutom ili zaplijenjenom imovinom

Svaka strana će usvojiti one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se osigura ispravno upravljanje zamrznutom ili zaplijenjenom imovinom sukladno člancima 4. i 5. ove Konvencije.

Članak 7. - Ovlaštenja i tehnike istražnih tijela

- 1 Svaka strana će usvojiti one zakonske spise ili druge mjere koje su potrebite da se ovlaste njeni sudovi ili druga mjerodavna tijela da daju nalog da se bankovna, financijska ili komercijalna evidencija stavi na raspolaganje ili da bude zaplijenjena u cilju izvršenja mjera pomenutih u člancima 3., 4., i 5. Nijedna strana ne može odbiti da postupi po odredbama ovoga članka na temelju bankovne tajne.
- 2 Bez štete po stavak 1., svaka strana će usvojiti one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da joj se omogući da:
 - a utvrdi da li je fizička ili pravna osoba nositelj ili korisnik-vlasnik jednog ili više računa bilo koje vrste, u bilo kojoj banci lociranoj na njenom teritoriju i ako jeste dobiti sve detaljne podatke o identificiranim računima;
 - b dobije pojedinosti o specificiranim bankovnim računima i o bankovnim transakcijama koje su izvršene u određenom vremenskom razdoblju preko jednog li više specificiranih računa, uključujući pojedinosti o stanju dotičnog računa u smislu svakog slanja i primitaka sredstava;
 - c prati tijekom određenog vremenskog razdoblja bankovne transakcije koje su izvršene preko jednog ili više identificiranih računa; i,
 - d osigura da banke ne otkriju njenom dotičnom klijentu ili ostalim trećim osobama da su informacije tražene ili dobivene sukladno podstavovima a, b, ili c ili da se vrši istraga.Strane će razmotriti proširenje ove odredbe i na račune koji se drže u nebankovnim financijskim institucijama.
- 3 Svaka strana će razmotriti usvajanje onih zakonskih i drugih mjera koje su potrebite da joj se omogući korištenje posebnih istražnih radnji koje olakšavaju identifikaciju i pronalaženje sredstava i skupljanje dokaza koji se odnose na njih, kao što je observacija, prislušivanje telekomunikacija, pristup kompjuterskim sustavima i nalog za izradu određenih dokumenata.

Članak 8. - Pravni lijekovi

Svaka strana će usvojiti one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se osigura da zainteresirane strane ugrožene mjerama iz članaka 3., 4. i 5. i drugim relevantnim odredbama ovoga Dijela, imaju efektivne pravne lijekove za očuvanje svojih prava.

Članak 9. - Kriminalne radnje pranja novca

- 1 Svaka strana će usvojiti one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se utvrde kao kriminalne radnje, po zakonu njene države, kada se namjerno počini:
 - a pretvaranje ili transfer imovine, znajući da je ta imovina rezultat nezakonito stečene dobiti, da bi se sakrilo ili prikriilo nezakonito podrijetlo te imovine ili pružanje pomoći svakome tko je umiješan u izvršenje predikatnog kaznenog djela kako bi izbjegao pravne posljedice svojih postupaka;
 - b skrivanje ili prikrivanje stvarne prirode, izvora, lokacije, uništenja, pomjeranja, prava u odnosu na imovinu ili vlasništvo nad imovinom znajući da je ta imovina pribavljena kaznenim radnjama; i, po ustavnim principima i osnovnim konceptima njenog pravnog sustava;
 - c stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine, znajući u vrijeme stjecanja te imovine, da je ta imovina nastala kao rezultat nezakonito stečene dobiti;
 - d udio u udruživanju ili zavjeri da se počini, pokuša počinuti i potpomoći, podsticati, olakšati i savjetovati počinjavanje bilo koje kriminalne radnje utvrđene sukladno ovom članku.
- 2 Za svrhe provođenja ili primjene stavka 1. ovoga članka:
 - a neće biti važno da li je predikatno kazneno djelo predmet kaznene mjerodavnosti dotične strane;

- b može biti predviđeno da se kriminalne radnje iz toga stavka ne primjenjuju na osobe koje su počinile predikatno kazneno djelo;
 - c znanje, namjera ili motiv potrebiti kao element kriminalne radnje iz toga stavka mogu biti izvedeni iz objektivnih, činjeničnih okolnosti.
- 3 Svaka strana može usvojiti one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se utvrdi kao kriminalna radnja po zakonu njene države sva ili neka djela koja se odnose na stavak 1. ovoga članka, u jednom ili u oba slijedeća slučaja u kojima je počinitelj
- a osumnjičen da je njegova imovina rezultat nezakonito stečene dobiti,
 - b svjestan da je predmetna imovina rezultat nezakonito stečene dobiti.
- 4 Pod uvjetom da se stavak 1. ovog članka primjenjuje na kategorije predikatnih kaznenih radnji iz aneksa Konvencije, svaka država ili Europska zajednica može u vrijeme potpisa ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, izjavom upućenom generalnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da se stavak 1. ovoga članka primjenjuje samo u slijedećim slučajevima:
- a ukoliko je predikatna kriminalna radnja kažnjiva lišavanjem slobode ili nalogom za pritvor maksimalno više od jedne godine ili za one strane koje imaju minimalni prag za kriminalne radnje u svom pravnom sustavu, ukoliko je ta radnja kažnjiva lišavanjem slobode ili nalogom za pritvor za minimalno razdoblje od više od šest mjeseci; odnosno
 - b na listu specificiranih predikatnih radnji, odnosno
 - c na kategoriju teških kriminalnih radnji predviđenih u unutarnjem zakonu te Strane.
- 5 Svaka strana će osigurati da prethodna ili istovremena presuda za potencijalnu radnju ne bude preduvjet za presudu za pranje novca.
- 6 Svaka strana će osigurati da presuda za pranje novca po ovom članku bude moguća u slučajevima gdje se dokaže da imovina, koja je predmet stavka 1.a ili b. ovoga članka, potiče iz predikatne kaznene radnje, bez potrebe preciznog utvrđivanja o kojoj se radnji radi.
- 7 Svaka strana će osigurati da se predikatno djelo pranja novca proširi i na djela počinjena u drugoj državi, a koja čine kriminalnu radnju u toj državi, i koja bi činila predikatnu kriminalnu radnju da su se dogodila u vlastitoj državi. Svaka strana može predvidjeti kao jedini preduvjet da bi se takva djela okvalificirala kao predikatna krivična djela, da su počinjenja na teritoriju vlastite države.

Članak 10. - Odgovornost pravnih osoba

- 1 Svaka strana će usvojiti sve zakonske spise i druge mjere koje se pokažu neophodnim kako bi osiguralo utvrđivanje odgovornosti pravnih osoba za kaznene radnje pranja novca koje su utvrđene sukladno ovoj Konvenciji, a koje počinu za njihovu korist neka fizička osoba koja ima rukovodnu poziciju u okviru te pravne osobe, na temelju:
- a ovlaštenja o zastupanju pravnih osoba; ili
 - b odobrenja da donosi odluke u ime prave osobe; ili
 - c odobrenja da vrši kontrolu u okviru pravne osobe, kao i radi uključenja te fizičke osobe kao sudionika ili inspiratora naprijed navedenih kriminalnih radnji.
- 2 Pored slučajeva koji su već utvrđeni u stavku 1., svaka strana će poduzeti potrebite mjere da osigura da se pravna osoba može smatrati odgovornom kada je nedostatak nadzora ili kontrole od strane fizičke osobe pomenute u stavku 1. omogućilo izvršenje kriminalnih radnji pomenutih u stavku 1. u korist te pravne osobe od strane fizičke osobe po njenom odobrenju.
- 3 Odgovornost pravne osobe po ovom članku neće isključivati krivični postupak protiv fizičkih osoba koji su izvršitelji, inspiratori ili sudionici kriminalnih radnji navedenih u stavku 1.

- 4 Svaka strana će osigurati da pravna osoba koja se smatra odgovornom sukladno ovom članku podliježe efektivnim, proporcionalno odgovarajućim i odvraćajućim kaznenim i nekaznenim sankcijama, uključujući i novčane sankcije.

Članak 11. - Prethodne odluke

Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se kod određivanja kazni stvori mogućnost da se uzmu u obzir konačne odluke protiv fizičkih osoba donesene od druge strane u vezi s kriminalnim radnjama, a koje su utvrđene sukladno ovoj Konvenciji.

Di o 2 - Financijsko-obavještajni odjel i prevencija

Članak 12. - Financijsko- obavještajni odjel

- 1 Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se formira jedan financijsko-obavještajni odjel kako je to definirano ovom Konvencijom.
- 2 Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da njen financijsko-obavještajni odjel ima povremeno pristup, izravno ili neizravno financijskim i administrativnim informacijama, kao i informacijama o provedbi zakona koje ona zahtijeva radi korektnog obavljanja svojih funkcija, uključujući analizu izvješća o sumnjivim transakcijama.

Članak 13. - Mjere za sprječavanje pranja novca

- 1 Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se uspostavi sveobuhvatni državni regulatorni i nadzorni ili monitoring režim za sprječavanje pranja novca vodeći računa o primjenjivim međunarodnim standardima, uključujući osobito preporuke koje je usvojila Financijska operativna radna grupa za pranje novca (Financial Action Task Force on Money Laundering - FATF).
- 2 U tom pogledu, svaka strana će usvojiti naročito one zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da:
- a zahtijeva od pravnih i fizičkih osoba angažiranih u aktivnostima koja će vjerojatno biti istkorištena u svrhe pranja novca, i u mjeri u kojoj se ove aktivnosti odnose na tu svrhu, da:
 - i identificira i provjeri identitet njihovih komitenata a, kada je to moguće i identitet stvarnih korisnika, kao i da vrši konstantno nadgledanje poslovnih odnosa na temelju pristupa prilagođenom riziku;
 - ii prijavljuje sumnje u vezi s pranjem novca koji je pod zaštitom;
 - iii poduzme mjere podrške, kao što je vođenje evidencije o identifikaciji komitenata i o transakcijama, obuka osoblja i utvrđivanje internih politika i procedura koje će po potrebi biti prilagođene razmjeri i prirodi aktivnosti;
 - b po potrebi, zabrani da osobe pomenute u podstavku a. objave činjenicu da je prosljeđen izvještaj o sumnjivim transakcijama ili da su prosljeđene odnosne informacije ili da se vodi ili da bi se mogla voditi istraga o pranju novca;
 - c osigura da osobe pomenute u podstavku a. podliježu efektivnim sustavima praćenja, a gdje je potrebno i nadzoru, s ciljem da se osigura njihovo poštivanje obveza sukladno zahtjevima u borbi protiv pranja novca. Po potrebi, ove mjere mogu se prilagoditi po vrsti rizika.
- 3 U tom pogledu, svaka strana će usvojiti one zakonske spise ili druge mjere koje su potrebite za otkrivanje prekograničnog transporta veće količine gotovog novca i instrumenata.

Članak 14. - Odgadanje sumnjivih transakcija

Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje će omogućiti žurnu akciju od strane financijsko-obavještajnog odjela ili nekog drugog mjerodavnog tijela ili tijela, kada postoji sumnja o povezanosti neke transakcije s

pranjem novca, s ciljem privremene obustave ili odgađanja transakcije koja je u tijeku kako bi se analizirala ta transakcija i potvrdila sumnja. Svaka strana može ograničiti primjenu takve mjere na slučajeve gdje je sumnjiva operacija prethodno bila prijavljena. Maksimalno trajanje svake obustave ili odgode zaključka o transakciji predviđeno je odgovarajućim odredbama državnog zakona.

POGLAVLJE IV - Međunarodna suradnja

Dio 1 - Principi međunarodne suradnje

Članak 15. - Opći principi i mjere koje se odnose na međunarodnu suradnju

- 1 Strane će uzajamno surađivati jedna s drugom na najširem mogućem planu za svrhe istrage i kaznenih postupaka u cilju konfiskacije instrumenata i dobiti.
- 2 Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da joj se omogući da pod uvjetima iz ovog poglavlja udovolji zahtjevima:
 - a za konfisciranjem konkretne imovine koja se sastoji od dobiti stečene kaznenim radnjama ili od instrumenata, kao i za konfiskacijom dobiti u smislu obveze plaćanja novčanog iznosa u odgovarajućoj vrijednosti te dobiti;
 - b za pomoć pri istrazi i po pitanju privremenih mjera s ciljem nekog od oblika konfisciranja kako je pomenuto u točki a.
- 3 Pomoć pri istrazi i privremene mjere predviđene u stavku 2.b vršit će se sukladno internim zakonom zamoljene strane. Kada zahtjev za jednu od tih mjera sadrži formalnosti ili procedure koje su potrebite po zakonu strane koja je dala zahtjev, čak i ako je nepoznat zamoljenoj strani, ova druga će udovoljiti zahtjevima u mjeri u kojoj tražena akcija nije u suprotnosti s fundamentalnim principima njenog zakona.
- 4 Svaka strana će usvojiti sve potrebite zakonske spise i druge mjere koje su potrebite da se osigura da zahtjevi koji dolaze od strana u cilju identificiranja, pronalaženja, zamrzavanja ili pljenidbe dobiti i instrumenata imaju isti prioritet kao i zahtjevi koji se postavljaju u okviru internih procedura.

Dio 2 - Pomoć kod istrage

Članak 16. - Obveza pružanja pomoći

Strane će na zahtjev pružiti jedna drugoj najveću moguću pomoć u identifikaciji i pronalaženju instrumenata, dobiti i druge imovine koja podliježe konfisciranju. Ova pomoć uključuje svaku mjeru koja omogućava i osigurava dokaz za postojanje, lokaciju ili kretanje, prirodu, pravni status ili vrijednost naprijed navedene imovine.

Članak 17. - Zahtjevi za informacijama o bankovnim računima

- 1 Svaka strana će pod uvjetima predviđenim u ovom članku poduzeti mjere potrebite da se utvrdi u odgovoru na zahtjev druge strane da li fizička ili pravna osoba koje je predmet kaznene istrage drži ili kontrolira jedan ili više računa bilo koje vrste u bilo kojoj banci lociranoj na njenom teritoriju i, u potvrdnom slučaju da pruži pojedinosti o identificiranim računima.
- 2 Obveza predviđena u ovom članku primjenjuje se samo u mjeri u kojoj banka kod koje je otvoren račun posjeduje te informacije.
- 3 Pored zahtjeva iz članka 37., strana koja upućuje zahtjev će u tom zahtjevu:
 - a navesti zašto smatra da je tražena informacija vjerojatno od bitne važnosti za svrhu kaznene istrage predmetne radnje;
 - b navesti po kojem temelju pretpostavlja da banke u zemlji zamoljene strane drže račun i navesti što je moguće opširnije, koje banke odnosno koji računi mogu biti uključeni; i

- c uključiti sve dodatne raspoložive informacije koje mogu olakšati izvršenje zahtjeva.
- 4 Zamoljena strana može izvršiti zahtjev pod istim uvjetima koje primjenjuje u slučaju zahtjeva za izvršenje pretresa ili pljenidbe.
- 5 Svaka strana ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisa ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, izjavom upućenom generalnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da se ovaj članak primjenjuje samo na kategorije kriminalnih radnji koje su specificirane na listi sadržanoj u aneksu ove Konvencije.
- 6 Strane mogu proširiti ovu odredbu na račune koji se drže u nebankovnim finansijskim institucijama. Takvo proširenje može se izvršiti na temelju principa reciprociteta.

Članak 18. - Zahtjevi za informacijama o bankovnim transakcijama

- 1 Na zahtjev druge strane, zamoljena strana će osigurati pojedinosti o određenim bankovnim računima i o bankovnim operacijama koje su realizirane tijekom određenog vremenskog razdoblja preko jednog ili više računa navedenih u zahtjevu, uključujući i pojedinosti o svakom odljevu i prilivu sredstava na računima.
- 2 Obveza iz ovoga članka odnosi se samo na obujam informacija koje su u posjedu banke kod koje je otvoren taj račun.
- 3 Pored zahtjeva iz članka 37., strana koja podnosi zahtjev u njemu će navesti zašto smatra da su tražene informacije relevantne za svrhu kaznene istrage predmetne radnje.
- 4 Zamoljena strana može izvršiti zahtjev pod istim uvjetima koje primjenjuje u slučaju zahtjeva za izvršenje pretresa ili pljenidbe.
- 5 Strane mogu proširiti ovu odredbu na račune koji se drže u nebankovnim finansijskim institucijama. Takvo proširenje može se izvršiti na temelju principa reciprociteta.

Članak 19. - Zahtjevi za praćenje bankovnih transakcija

- 1 Svaka strana će osigurati da, na zahtjev druge strane ona bude sposobna pratiti tijekom određenog vremenskog razdoblja bankovne operacije koje se vrše preko jednog ili više računa navedenih u zahtjevu i da može priopćiti rezultate praćenja strani koja je uputila zahtjev.
- 2 Pored zahtjeva iz članka 37., strana koja izdaje zahtjev će u svom zahtjevu navesti zašto smatra da su tražene informacije relevantne za svrhu kaznene istrage predmetne radnje.
- 3 Odluku za praćenje će donositi mjerodavna tijela zamoljene strane za svaki pojedini slučaj, uz obvezno poštovanje državnog zakona te strane.
- 4 O praktičnim detaljima u vezi s praćenjem uzajamno će se dogovoriti mjerodavna tijela zamoljene strane i strane koja je uputila zahtjev.
- 5 Strane mogu proširiti ovu odredbu na račune koji se drže u nebankovnim finansijskim institucijama.

Članak 20. - Spontano dostavljanje informacija

Bez štete po vlastite istrage ili kaznene postupke, jedna od strana može bez prethodnog zahtjeva uputiti drugoj strani, informacije o instrumentima i dobiti, ukoliko smatra da bi otkrivanje tih informacija moglo koristiti strani koja prima te informacije u vođenju istraga ili pokretanju kaznenih postupaka ili bi moglo rezultirati podnošenjem zahtjeva od te strane, po odredbama ovog poglavlja.

Dio 3 - Privremene mjere

Članak 21. - Obveza poduzimanja privremenih mjera

- 1 Na zahtjev druge strane koja je pokrenula krivični postupak ili postupke u svrhu konfiskacije, prva strana će morati poduzeti potrebite privremene mjere, kao što je zamrzavanje ili pljenidba, da bi se spriječila bilo kakva transakcija s tom imovinom, njen transfer ili eliminiranje imovine koja bi u

kasnijoj fazi mogla biti predmet zahtjeva za konfiskaciju ili bi mogla biti takva da bi udovoljila tom zahtjevu.

- 2 Strana koja je primila zahtjev za konfiskaciju sukladno članku 23. će, ako se to zahtijeva, poduzeti mjere navedene u stavku 1. ovoga članka u pogledu svake imovine koja je predmet zahtjeva ili bi mogla biti takva da udovolji tom zahtjevu.

Članak 22. - Izvršenje privremenih mjera

- 1 Nakon izvršenja privremenih mjera koje su zahtijevane sukladno stavku 1. članka 21., strana koja upućuje zahtjev će vanredno i čim to bude moguće, dostaviti zamoljenoj strani sve informacije koje može zatražiti ili koje mogu izmijeniti obujam tih mjera. Strana koja upućuje zahtjev će također bez odlaganja dostaviti sve dopunske informacije koje je zatražila zamoljena strana i koje su neophodne za provođenje i praćenje privremenih mjera.
- 2 Prije ukidanja bilo koje privremene mjere poduzete na temelju ovoga članka, zamoljena strana će kada god je to moguće, dati strani koja upućuje zahtjev, mogućnost da iznese svoje razloge u korist nastavka održavanja te mjere.

Dio 4 - Konfiskacija

Članak 23. - Obveza izvršenja konfisciranja

- 1 Strana koja je primila od druge strane zahtjev za konfiskaciju instrumenata ili dobiti, lociranih na njeno, teritoriju, će:
 - a provesti nalog za konfiskaciju koji je izdao sud strane koja upućuje zahtjev, a koji se odnosi na instrumente i dobit; ili će
 - b dostaviti zahtjev svojim mjerodavnim tijelima da joj izdaju nalog za konfisciranje, i ako se on izda, provesti ga.
- 2 Za svrhe primjene stavka 1.b ovoga članka, svaka strana će kada god je to potrebno, imati mjerodavnost da pokrene postupak konfisciranja na temelju vlastitog zakona.
- 3 Odredbe stavka 1. ovoga članka će se također primjenjivati na konfiskaciju koja je sadržana u zahtjevu da se isplati novčani iznos u odgovarajućoj vrijednosti dobiti, ako je imovina na kojoj se može provesti konfiskacija locirana u zemlji zamoljene strane. U tim slučajevima, prilikom provedbe konfisciranja sukladno stavku 1, zamoljena strana će, ukoliko uplata nije primljena, realizirati tužbu na bilo kojoj imovini koja stoji na raspolaganju u te svrhe.
- 4 Ako se zahtjev za konfiskaciju odnosi na konkretnu imovinu, strane se mogu dogovoriti da zamoljena strana izvrši konfiskaciju u obliku zahtjeva da se isplati novčani iznos u odgovarajućoj vrijednosti te imovine.
- 5 Strane će surađivati u najvećoj mogućoj mjeri i po vlastitim zakonima koji važe u zemlji tih strana, s onim stranama koje traže izvršenje mjera, a koje su ekvivalentne konfiskaciji i koje dovode do lišavanja imovine, a koje nisu kaznene sankcije ukoliko za takve mjere izda nalog sudsko tijelo strane koja upućuje zahtjev u odnosu na kriminalnu radnju, pod uvjetom da je utvrđeno da ta imovina predstavlja dobit ili drugu imovinu u smislu članka 5. ove Konvencije.

Članak 24. - Izvršenje konfisciranja

- 1 Procedure za dobivanje i provedbu naloga za konfiskaciju po članku 23. će se obavljati po zakonu zamoljene strane.
- 2 Zamoljena strana će biti obvezna u smislu nalaza iz obrazloženja u pogledu činjenica koje su navedene u presudi ili sudskoj odluci strane koja upućuje zahtjev ili u mjeri u kojoj se takva presuda ili sudska odluka implicitno bazira na istim.
- 3 Svaka strana ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, u izjavi upućenoj generalnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da se stavak 2. ovoga članka primjenjuje samo pod uvjetom ustavnih principa i osnovnih koncepata pravnog sustava.
- 4 Ako se konfiskacija sastoji od zahtjeva da se plati novčani iznos, mjerodavno tijelo zamoljene strane će izvršiti

konverziju odgovarajućeg iznosa u valutu te strane po tečaju koji važi u vrijeme kada je odluka za provođenje konfisciranja donesena.

- 5 U slučaju članka 23., stavak 1.a, samo strana koja upućuje zahtjev će imati pravo da odlučuje o bilo kojem zahtjevu za reviziju naloga za konfiskaciju.

Članak 25. - Konfiscirana imovina

- 1 Imovinom koju konfiscira jedna strana sukladno članku 23. i članku 24. ove Konvencije, raspolagat će ta strana sukladno zakonu i administrativnim procedurama koje važe u zemlji te strane.
- 2 Prilikom postupanja po zahtjevu koji uputi druga strana primjenom članka 23. i članka 24. ove Konvencije, strane će u mjeri u kojoj to državni zakon dozvoljava i ukoliko se to zahtijeva, dati prioritet odšteti da se konfiscirana imovina vrati strani koja upućuje zahtjev tako da ona može dati kompenzaciju osobama koje su oštećene kriminalom ili vratiti tu imovinu njihovim zakonitim vlasnicima.
- 3 Prilikom postupanja po zahtjevu koji uputi druga strana sukladno članku 23. i članku 24. ove Konvencije, strana može dati specijalnu odštetu za zaključenje sporazuma ili dogovora o podjeli te imovine s drugim stranama, redovito ili od slučaja do slučaja, sukladno državnim zakonu ili administrativnim procedurama svoje zemlje.

Članak 26. - Pravo izvršenja i maksimalni iznos konfisciranja

- 1 Zahtjev za konfiskaciju koja se vrši po članku 23. i članku 24. ne utječe na pravo strane koja upućuje zahtjev da sama provede nalog za konfiskaciju.
- 2 Ništa u ovoj Konvenciji se neće tumačiti na način kojim se dozvoljava da ukupna vrijednost konfisciranja prijeđe novčani iznos naveden u nalogu za konfiskaciju. Ako jedna strana konstatira da bi se ovo moglo dogoditi, zainteresirane strane će održati konzultacije kako bi se takve posljedice izbjegle.

Članak 27. - Zatvor zbog ogluhe

Zamoljena strana ne može nametnuti kaznu zatvora zbog ogluhe ili bilo koju drugu mjeru kojom se ograničava sloboda osoba kao rezultat zahtjeva po članku 23., ako je strana koja upućuje zahtjev tako precizirala u svom zahtjevu.

Dio 5 - Odbijanje i odlaganje suradnje

Članak 28. - Osnovi za odbijanje

- 1 Suradnja iz ovoga poglavlja može se odbiti:
 - a ako bi tražena mjera bila suprotna fundamentalnim principima pravnog sustava zamoljene strane; ili
 - b ako bi izvršenje zahtjeva moglo štetno utjecati na suverenitet, sigurnost, javni red ili druge bitne interese zamoljene strane; ili
 - c ako zamoljena strana smatra da važnost slučaja na koji se zahtjev odnosi ne opravdava poduzimanje tražene mjere; ili
 - d ako je kriminalna radnja na koju se zahtjev odnosi fiskalni prijestup s izuzetkom financiranja terorizma;
 - e ako je kriminalna radnja na koju se zahtjev odnosi politički prijestup s izuzetkom financiranja terorizma; ili
 - f ako zamoljena strana smatra da bi suglasnost s traženom akcijom bila suprotna principu *ne bis in idem*; ili
 - g ako kriminalna radnja na koju se zahtjev odnosi ne bi bila kazneno djelo po zakonu zamoljene strane da je počinjena u okviru njene jurisdikcije. Međutim, ovaj osnov za odbijanje se odnosi na suradnju iz Dijela 2. samo ukoliko tražena pomoć uključuje mjeru prisile. Gdje se za suradnju iz ovog poglavlja zahtijeva kriminal koji se vrši s obje strane, taj zahtjev će se smatrati da je zadovoljen bez obzira da li obje strane klasificiraju ovu radnju u istu kategoriju kaznenih djela ili opisuju tu kriminalnu radnju

- istim terminima ukoliko obje strane smatraju kriminalom takvo ponašanje koje je u osnovi kriminalna radnja.
- 2 Također se može odbiti suradnja iz Dijela 2, ukoliko tražena pomoć uključuje mjeru prisile, i suradnja iz Dijela 3. ovog poglavlja ako se tražene mjere ne bi mogle poduzeti po državnom zakonu zamoljene strane u svrhu istraga ili kaznenih postupaka da je bio sličan slučaj u njenoj zemlji.
 - 3 Ako se po zakonu zamoljene strane tako zahtijeva, može se također odbiti suradnja iz Dijela 2., ukoliko tražena pomoć uključuje mjeru prisile, i suradnja iz Dijela 3. ovog poglavlja ako tražene mjere ili bilo koje druge mjere s istim efektima ne bi bile dozvoljene po zakonu strane koja upućuje zahtjev ili, ako se tiče mjerodavnih tijela strane koja upućuje zahtjev, ako zahtjev nije odobren bilo od strane suca ili drugog sudskog tijela, uključujući i javnog tužitelja, s tim da svaki od tih tijela radi na predmetima kriminalnih radnji.
 - 4 Suradnja iz Dijela 4. ovog poglavlja može se odbiti:
 - a ako po zakonu zamoljene strane konfiskacija nije predviđena za vrstu radnje na koju se zahtjev odnosi; ili
 - b ako bi bez štete po obvezu iz članka 23., stavak 3., bilo suprotno principima državnog zakona zamoljene strane u vezi s obujmom konfiskacije u pogledu odnosa između kriminalne radnje i:
 - i ekonomske koristi koja bi se mogla okvalificirati kao njena dobit; ili
 - ii imovine koja bi se mogla okvalificirati kao njen instrumenti; ili
 - c ako se po zakonu države zamoljene strane konfiskacija ne može više narediti ili provesti zbog isteka vremena; ili
 - d ako se bez štete po članak 23., stavak 5., zahtjev ne odnosi na raniju presudu, ili odluku sudske prirode ili izjavu u toj odluci da je počinjena jedna ili nekoliko kriminalnih radnji, na temelju kojih je dat nalog za konfiskaciju ili traži konfiskaciju; ili
 - e ako konfiskacija ili nije provediva u zemlji strane koja upućuje zahtjev ili ako ona još uvijek podliježe redovitim sredstvima žalbe; ili
 - f ako se zahtjev odnosi na nalog za konfiskaciju koji je rezultat odluke donesene *in absentia* osobe protiv koje je izdan nalog, i ako po mišljenju zamoljene strane, postupak koji je vodila strana koja upućuje zahtjev, a koji dovodi do takve odluke, nije zadovoljio minimalna prava obrane koja se priznaju kao obvezatna za svakoga protiv koga se pokrene krivična optužnica.
 - 5 U smislu stavka 4. f ovoga članka, odluka se ne smatra donesenom *in absentia*:
 - a ako je potvrđena ili izrečena nakon suprotstavljanja dotične osobe; ili
 - b ako je donesena nakon žalbe, ukoliko je žalbu uložila zainteresirana strana.
 - 6 Prilikom razmatranja, u smislu stavka 4. f ovoga članka, ako su minimalna prava obrane zadovoljena, zamoljena strana će uzeti u obzir činjenicu da je dotična osoba namjerno tražila da izbjegne pravdu ili činjenicu da je to osoba, nakon što je imala mogućnost da uloži žalbu protiv odluke donesene *in absentia*, odabrala da to ne učini. Isto se odnosi na slučaj kada dotična osoba, nakon što joj je uredno uručen poziv na sud odabrala da se ne pojavi niti da zatraži odlaganje.
 - 7 Nijedna strana se ne može pozvati na povjerljivost bankovnih poslova uzimajući to kao temelj za odbijanje bilo kakve suradnje po ovom poglavlju. Kada se to traži državnim zakonom njene zemlje, strana može zahtijevati da zahtjev za suradnju koji bi uključivao skidanje statusa povjerljivosti bankovnih poslova bude odobren ili od strane suca ili drugog sudskog tijela, uključujući javnog tužitelja, s tim da ta sudska tijela rade na predmetima kriminalnih radnji.
 - 8 Bez štete po osnov za odbijanje predviđen u stavku 1. a ovog članka:
 - a činjenica da je osoba pod istragom ili osoba koja podliježe nalogu za konfiskaciju od tijela strane koja upućuje

zahtjev pravna osoba neće predstavljati prepreku za zamoljenu stranu da pruži suradnju iz ovog poglavlja;

- b činjenica da je fizička osoba protiv koje je izdan nalog za konfiskaciju dobiti umrlo ili činjenica da će pravna osoba protiv koje je izdan nalog za konfiskaciju dobiti naknadno razriješeno, neće predstavljati prepreku za zamoljenu stranu da pruži pomoć sukladno članku 23., stavak 1.a.
- c činjenica da je osoba pod istragom ili da podliježe nalogu za konfiskaciju od tijela strane koja upućuje zahtjev navedeno u zahtjevu kao počinitelj i predikatne kriminalne radnje i kriminalne radnje pranja novca sukladno članku 9.2. b ove Konvencije, neće predstavljati prepreku za zamoljenu stranu da pruži pomoć u suradnji iz ovog poglavlja.

Članak 29. - Odgadanje

Zamoljena strana može odgoditi mjere na zahtjev ako bi one štetile istragama ili kaznenim postupcima koje vode njena tijela.

Članak 30. - Djelomice ili uvjetno prihvatanje zahtjeva

Prije odbijanja ili odgađanja suradnje po ovom poglavlju, zamoljena strana će, kada to odgovara, nakon što konzultira stranu koja upućuje zahtjev, razmotriti da li se zahtjev može odobriti djelomice ili podliježe nekim uvjetima koje ona smatra neophodnim.

Dio 6 - Obavještanje i zaštita prava treće strane

Članak 31. - Obavještanje o dokumentima

- 1 Strane će jedna drugoj pružiti maksimalnu moguću pomoć u uručivanju sudskih dokumenata osobama na koje se odnose izrečene privremene mjere i konfiskacija.
- 2 Ništa u ovom članku neće ometati:
 - a mogućnost slanja sudskih dokumenata, putem pošte, izravno osobama u inozemstvu;
 - b sudske službenike, državne funkcionere ili druge nadležne osobe strane pošiljatelja obavijesti, da uruče sudska dokumenta izravno, preko konzularnih tijela te strane ili preko sudskih službenika, državnih funkcionera ili drugih mjerodavnih osoba strane primatelja, ukoliko strana primatelj ne izjavi suprotno generalnom tajniku Vijeća Europe u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje.
- 3 Prilikom uručivanja sudskih dokumenata osobama u inozemstvu na koje se odnose izrečene privremene mjere ili nalozi za konfiskaciju izdani u zemlji strane koja ih šalje, ova strana će naznačiti koji pravni lijekovi stoje na raspolaganju ovim osobama po zakonskim propisima.

Članak 32. - Priznavanje stranih odluka

- 1 Kada se radi o zahtjevu za suradnju, shodno Dijelu 3. i 4., zamoljena strana će priznati svaku sudsku odluku donesenu u zemlji strane koja upućuje zahtjev u pogledu prava koje zahtijevaju treće strane.
- 2 Priznavanje se može odbiti:
 - a ako treće strane nisu imale adekvatnu priliku da obrazlože svoja prava; ili
 - b ako je odluka nekompatibilna s već donesenom odlukom u zemlji zamoljene strane o istom predmetu; ili
 - c ako je ona nekompatibilna s javnim redom zamoljene strane; ili
 - d ako je odluka donesena protivno odredbama o isključivoj mjerodavnosti predviđenoj zakonom zamoljene strane.

Dio 7 - Proceduralna i druga opća pravila

Članak 33. - Centralno tijelo

- 1 Strane će imenovati centralno tijelo ili, ako je potrebno, tijelo, koji će biti odgovorno za slanje zahtjeva kao i dostavljanje odgovora na zahtjeve po ovom poglavlju, izvršenje takvih zahtjeva ili njihovo slanje tijelima za izvršenje.

- 2 Svaka strana će, u vrijeme potpisa ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, priopćiti generalnom tajniku Vijeća Europe imena i adrese tijela imenovanih sukladno stavku 1. ovoga članka.

Članak 34. - Izravno komuniciranje

- 1 Centralna tijela će izravno komunicirati jedna s drugim.
- 2 U žurnom slučaju, zahtjevi ili priopćenja iz ovoga poglavlja mogu poslati izravno sudskom tijelu, uključujući i javne tužitelje strane koja upućuje zahtjev tim tijelima zamoljene strane. U tim slučajevima istovremeno se mora poslati kopija centralnom tijelu zamoljene strane putem centralnog tijela strane koja upućuje zahtjev.
- 3 Svaki zahtjev ili priopćenje po stavku 1. i 2. ovoga članka može se poslati putem Međunarodne organizacije kriminalističke policije (International Criminal Police Organisation) - Interpol.
- 4 Kada je zahtjev sačinjen sukladno stavku 2. ovoga članka, a tijelo nije nadležno da postupi po zahtjevu, ono će poslati zahtjev mjerodavnom državnom tijelu i izravno obavijestiti stranu koja je uputila zahtjev da je to učinilo.
- 5 Zahtjevi ili priopćenja iz Dijela 2. ovoga poglavlja, koji ne uključuju mjeru prisile, mogu biti izravno prenesena putem mjerodavnih tijela strane koja upućuje poziv mjerodavnim tijelima zamoljene strane.
- 6 Nacrt zahtjeva ili priopćenja iz ovoga poglavlja mogu se poslati izravno od sudskih tijela strane koja upućuje zahtjev odgovarajućim tijelima zamoljene strane prije zvaničnog zahtjeva kako bi se provjerilo da li se po primitku može efikasno postupiti i da li sadrže dovoljno informacija i potkrijepljujuće dokumentacije da bi zadovoljili zahtjeve zakonskih propisa zamoljene strane.

Članak 35. - Oblik zahtjeva i jezici

- 1 Svi zahtjevi iz ovoga poglavlja se daju pismeno. Oni se mogu prenijeti elektronskim putem, ili bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvima, pod uvjetom da je strana koja upućuje zahtjev spremna, da na zahtjev i u svakom momentu, sačini pismeni zapis takvog priopćenja kao i original. Međutim, svaka strana može u svakom momentu, u izvavi upućenoj generalnom tajniku Vijeća Europe naznačiti uvjete pod kojima je spremna da prihvati i izvrši zahtjeve primljene elektronskim putem ili drugim sredstvima telekomunikacije.
- 2 Pod uvjetom odredbi stavka 3. ovoga članka, neće biti potrebiti prijevodi zahtjeva ili potkrepljujućih dokumenata.
- 3 Za vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, svaka država ili Europska zajednica putem izjave generalnom tajniku Vijeća Europe može zahtijevati da zadrži pravo u pogledu zahtjeva koji joj se dostavljaju i dokumenata koji potkrijepljuju takve zahtjeve tražeći da budu popraćeni prijevodom na njen jezik ili na jedan od zvaničnih jezika Vijeća Europe ili na jedan od jezika koji će ona naznačiti. Tom prilikom, svaka strana može izraziti svoju spremnost da prihvati prijevode i na nekom drugom jeziku kojeg će sama navesti. Druge strane mogu primijeniti pravo reciprociteta.

Članak 36. - Ovjera dokumenata

Dokumenti dostavljeni u smislu ovog poglavlja, bit će oslobođeni svih formalnosti ovjeravanja.

Članak 37. - Sadržaj zahtjeva

- 1 Svaki zahtjev za suradnju iz ovoga poglavlja će precizno navesti:
 - a tijelo koji upućuje zahtjev i tijelo koji vrši istrage ili provodi kaznene postupke;
 - b predmet i razlog za podnošenje zahtjeva;
 - c opis slučaja, uključujući relevantne činjenice (kao što je datum, mjesto i okolnosti kriminalne radnje) na koje se

istraga ili postupak odnose, osim u slučaju zahtjeva za obavještenje;

- d ukoliko suradnja uključuje mjeru prisile:
 - i tekst zakonskih odredbi ili, gdje to nije moguće, izjavu o relevantnom primjenljivom zakonu; i
 - ii naznaka tražene mjere ili drugih mjera sa sličnim učinkom koje bi se mogle poduzeti na tom teritoriju po vlastitom zakonu;
- e po potrebi i ukoliko je moguće:
 - i detaljne podatke o dotičnoj osobi ili osobama uključujući ime, prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i mjesto stanovanja i u slučaju pravne osobe njegovo sjedište; i
 - ii imovina u vezi s kojom se traži suradnja, lokacija te imovine, njena veza sa dotičnom osobom ili osobama, bilo kakva veza sa kriminalnom radnjom, kao i sve raspoložive informacije o drugim osobama i interesima u toj imovini; i
- f svaku pojedinačnu proceduru koju želi da slijedi strana koja upućuje zahtjev.

- 2 U zahtjevu za privremene mjere iz Dijela 3. koji predviđa pljenidbu imovine na temelju naloga za konfiskaciju koja se sastoji od obveze plaćanja novčanog iznosa također se mora naznačiti maksimalan iznos koji se traži za nadoknadu te imovine.

- 3 Pored navoda u stavku 1., svaki zahtjev iz Dijela 4. će sadržavati:

- a u slučaju članka 23., stavak 1.a:
 - i ovjerenu vjernu kopiju naloga za konfiskaciju u sudu zemlje strane koja upućuje zahtjev i izjavu o činjenicama na temelju kojih je dat nalog, ako iste nisu navedene u samom nalogu;
 - ii potvrdu mjerodavnog tijela strane koja upućuje zahtjev da je nalog za konfiskaciju izvršen i da ne podliježe redovitim sredstvima žalbe;
 - iii informacije u pogledu razine do koje se traži provođenje naloga; i
 - iv informacije u pogledu potrebe poduzimanja privremenih mjera;
- b u slučaju članka 23., stavak 1.b, izjavu o činjenicama na koje se oslanja strana koja upućuje zahtjev koja je dovoljna da omogući zamoljenoj strani da traži nalog na temelju državnog zakona;
- c ukoliko su treće strane imale priliku da potražuju svoja prava, dokumenti koji dokazuju da su imale tu mogućnost.

Članak 38. - Nepotpuni zahtjevi

- 1 Ako zahtjev nije sukladan odredbama ovog poglavlja ili ako dostavljene informacije nisu dovoljne da omoguće zamoljenoj strani da postupi po zahtjevu, strana koja upućuje zahtjev može da izmijeni zahtjev ili da ga upotpuni dodatnim informacijama.
- 2 Zamoljena strana može odrediti vremenski rok za primitak tih izmjena ili informacija.
- 3 Ovisno od primitaka traženih izmjena ili informacija u vezi sa zahtjevom iz Dijela 4. ovog poglavlja, zamoljena strana može naložiti sve mjere pomenute u Dijelu 2. i Dijelu 3., ovog poglavlja.

Članak 39. - Pluralitet zahtjeva

- 1 Kada zamoljena strana primi više od jednog zahtjeva po Dijelu 3. ili Dijelu 4. ovoga poglavlja u vezi sa istim osobama ili imovinom, pluralitet zahtjeva neće spriječiti tu stranu da postupi po zahtjevima uključujući i poduzimanje privremenih mjera.
- 2 U slučaju pluraliteta zahtjeva iz Dijela 4. ovoga poglavlja, zamoljena strana će se konzultirati sa stranama koje upućuju zahtjeve.

Članak 40. - Obveza obrazloženja razloga za odbijanje suradnje

Zamoljena strana će navesti razloge za svaku svoju odluku o odbijanju, odgađanju ili uslovljavanju svake vrste suradnje po ovom poglavlju.

Članak 41. - Informacije

- Zamoljena strana će odmah informirati stranu koja upućuje zahtjev o:
 - akciji iniciranoj na zahtjev po ovom poglavlju;
 - konačnom rezultatu akcije koja se poduzima na temelju zahtjeva;
 - odluci da odbije, odgodi ili uvjetuje u cijelosti ili djelomice svaku suradnju po ovom poglavlju;
 - svim okolnostima koje onemogućavaju ili znatno odgađaju izvršenje tražene akcije; i
 - u slučaju poduzetih privremenih mjera sukladno Dijelu 2. ili 3. ovoga poglavlja, o onim odredbama vlastitog zakona koji će automatski dovesti do skidanja privremenih mjera.
- Strana koja upućuje zahtjev će bez odlaganja obavijestiti zamoljenu stranu o:
 - svakom pregledu, odluci ili bilo kojoj drugoj činjenici zbog koje nalog za konfiskaciju prestaje biti u potpunosti ili djelomice provodiv; i
 - o svakoj promjeni činjeničnog ili pravnog stanja zbog kojeg bi sve akcije iz ovog poglavlja postale neopravdane.
- Kada jedna strana, na temelju istog naloga za konfiskaciju, zahtijeva konfiskaciju u više zemalja strana, ona će o takvom zahtjevu obavijestiti sve strane kojih se tiče izvršenje takvog naloga.

Članak 42. - Ograničeno korištenje

- Zamoljena strana može provesti izvršenje zahtjeva pod uvjetom da dobijene informacije ili dokazi ne budu, bez njenog prethodnog pristanka, korišteni i daljnje prenošeni od strane tijela strane koja upućuje zahtjev, u cilju provođenja istraga ili kaznenih postupaka koji nisu navedeni u zahtjevu.
- Svaka država ili Europska zajednica mogu u vrijeme potpisa ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje izjavom upućenom generalnom tajniku Vijeća Europe izjaviti da se bez njenog prethodnog pristanka, informacije ili dokaza koje ona dostavi po ovom poglavlju ne mogu koristiti ili prenositi putem tijela strane koja upućuje zahtjev, u cilju provođenja istraga ili pokretanja kaznenih postupaka osim onih koji su navedeni u zahtjevu.

Članak 43. - Povjerljivost

- Strana koja upućuje zahtjev može zahtijevati da zamoljena strana čuva u tajnosti činjenice i sadržaj zahtjeva, do one mjere koja je neophodna za izvršenje predmetnog zahtjeva. Ako zamoljena strana ne može udovoljiti tom zahtjevu za čuvanje tajnosti, ona će o tome odmah obavijestiti stranu koja upućuje zahtjev.
- Strana koja upućuje zahtjev će, ako to nije protivno osnovnim principima zakona njene zemlje i ako je tako traženo, čuvati u tajnosti svaki dokaz i informacije koje dostavi zamoljena strana, osim ukoliko je njihovo otkrivanje potrebno za istrage ili kaznene postupke opisane u datom zahtjevu.
- Pod uvjetima odredbi svog državnog zakona, strana koja je primila vanredne informacije po članku 20. će udovoljiti svakom zahtjevu u pogledu povjerljivosti informacija kako to traži strana koja dostavlja informacije. Ako druga strana ne može udovoljiti tom zahtjevu, ona će o tome odmah obavijestiti stranu koja dostavlja informacije.

Članak 44. - Troškovi

Redovne troškove izvršenja zahtjeva snosi zamoljena strana. Kada se radi o većim ili vanrednim troškovima koje je potrebno

izmiriti za izvršenje zahtjeva, strane će se konzultirati kako bi dogovorile uvjete pod kojima će se ovaj zahtjev izvršiti i kako će strane snositi ove troškove.

Članak 45. - Štete

- Kada neka osoba pokrene sudski spor o odgovornosti za štete nastale iz neke radnje ili propusta da se učini potrebno po pitanju suradnje iz ovoga poglavlja, uključene strane će se konzultirati kada je potrebno da utvrde kako da međusobno raspodijele izmirenje nadoknade za nastalu štetu.
- Oštećena strana će bez odlaganja nastojati da informira drugu stranu o tom sporu, ako bi ta strana mogla imati interesa u tom slučaju.

Poglavlje V - Suradnja između Financijsko-obavještajnih odjela

Članak 46. - Suradnja između Financijsko-obavještajnih odjela

- Strane će osigurati da Financijsko-obavještajni odjeli, kako je to definirano u Konvenciji, surađuju u svrhu borbe protiv pranja novca, prikupljaju i analiziraju, ili ako je potrebno, istražuju u okviru Financijsko-obavještajnih odjela, relevantne informacije o svakoj činjenici koja bi mogla biti indikativna za pranje novca, sukladno ovlaštenjima dobijenim od svojih država.
- Za svrhe stavka 1., svaka strana će osigurati da Financijsko-obavještajni odjeli razmjenjuju, samoinicijativno ili na zahtjev, bilo sukladno ovom Konvencijom ili sukladno postojećim ili budućim memorandumima o razumijevanju koji će biti sukladni ovoj Konvenciji, sve dostupne informacije koje bi mogle biti relevantne za obradu ili analizu informacija ili, ako je potrebno, za istrage koje provode Financijsko-obavještajni odjeli u pogledu financijskih transakcija, a koje se odnose na pranje novca i umiješane fizičke i pravne osobe.
- Svaka strana će osigurati da vršenje funkcija Financijsko-obavještajnih odjela po ovom članku ne bude umanjeno njihovim internim statusom, bez obzira da li se radilo o administrativnim, sudskim ili tijelima za provođenje zakona.
- Svaki zahtjev koji se sačini na temelju ovoga članka mora biti popraćen kratkim obrazloženjem relevantnih činjenica koje su poznate Financijsko-obavještajnom odjelu koji podnosi zahtjev. Financijsko-obavještajni odjel će navesti u svom zahtjevu kako će se koristiti tražene informacije.
- Kada se izda zahtjev sukladno ovom članku, zamoljeni Financijsko-obavještajni odjel će dostaviti sve relevantne informacije, uključujući dostupne financijske informacije i zatražene podatke o provođenju zakona koji se navode u zahtjevu, bez potrebe slanja zvaničnog pisma - zahtjeva po odgovarajućim konvencijama ili sporazumima zaključenim između strana.
- Neki Financijsko-obavještajni odjel može odbiti da otkrije informacije koje bi mogle dovesti do slabljenja kaznene istrage koja se provodi u zemlji zamoljene strane ili, u izuzetnim okolnostima, kada bi otkrivanje informacija očito narušilo legitimne interese fizičke ili pravne osobe ili dotične strane ili ako ne bi bilo sukladno fundamentalnim principima državnog zakona zamoljene strane. Svako takvo odbijanje mora se na odgovarajući način objasniti Financijsko-obavještajnom odjelu koji traži informacije.
- Informacije ili dokumenti dobijeni po ovom članku će se koristiti samo u svrhe kako je to utvrđeno u stavku 1. Informacije koje dostavi neki Financijsko-obavještajni odjel ne smiju se distribuirati nekoj trećoj strani, niti ih Financijsko-obavještajni odjel koji ih je primio smije koristiti za druge svrhe osim za analizu, bez prethodnog pristanka Financijsko-obavještajnog odjela koji ih je dostavio.

- 8 Kod dostavljanja informacija ili dokumenata po ovom članku, Financijsko-obavještajni odjel koji ih dostavlja može nametnuti ograničenja i uvjete za korištenje informacija za svrhe koje nisu utvrđene u stavku 7. Financijsko-obavještajni odjel koji prima informacije ili dokumente mora udovoljiti svim ograničenjima i postavljenim uvjetima.
- 9 Kada jedna strana želi da koristi prenesene informacije ili dokumente za kaznene istrage ili gonjenja za svrhe utvrđene u stavku 7., Financijsko-obavještajni odjel koji ih prenosi ne može odbiti takvo korištenje ukoliko to nije na bazi ograničenja utemeljenih na državnom zakonu njegove zemlje ili uvjeta utvrđenih u stavku 6. Svako odbijanje davanja suglasnosti mora se objasniti na odgovarajući način.
- 10 Financijsko-obavještajni odjel će poduzeti sve potrebne mjere, uključujući i sigurnosne, da osigura da dostavljene informacije po ovom članku ne budu dostupne nijednom drugom tijelu, agenciji ili odjelu.
- 11 Dostavljene informacije će biti zaštićene, sukladno Konvenciji Vijeća Europe od 29. siječnja 1981. o zaštiti osoba u vezi s automatskom obradom osobnih podataka (ETS No. 108) kao i uzimajući u obzir Preporuku No R(87)15 od 15. kolovoza 1987. Ministarskog odbora Vijeća Europe kojom se regulira korištenje osobnih podataka u sektoru policije, i (bar) ista pravila o povjerljivosti i zaštiti osobnih podataka primjenljiva na Financijsko-obavještajni odjel koji traži informacije, a shodno državnim propisima.
- 12 Financijsko-obavještajni odjel koji prenosi informacije može postavljati razumne upite u pogledu korištenja dostavljenih informacija, a Financijsko-obavještajni odjel koji ih prima će, kada god je to izvodljivo, dati povratnu informaciju na postavljeni upit.
- 13 Strane će naznačiti odjel koji je Financijsko-obavještajni u smislu značenja ovoga članka.

Članak 47. - Međunarodna suradnja o odgađanju sumnjivih transakcija

- 1 Svaka strana će usvojiti sve zakonske ili druge mjere potrebne da se omogući žurna akcija koju treba da **inicira Financijsko-obavještajni odjel**, na zahtjev financijsko-obavještajnog odjela iz strane zemlje, da se obustavi/odgodi ili zadrži suglasnost za mjeru koja se odvija za ona vremenske razdoblja i ovisno od istih uvjeta koje primjenjuje državni zakon te strane u pogledu odgađanja transakcija.
- 2 Akcija pomenuta u stavku 1. će se poduzeti kada zamoljeni Financijsko-obavještajni odjel bude zadovoljan nakon obrazloženja datog od strane Financijsko-obavještajnog odjela koji upućuje zahtjev i kada smatra:
 - a da je transakcija povezana sa operacijom pranje novca; i
 - b da bi transakcija trebalo da bude obustavljena uz potvrdu zaključka o njenom odgađanju ako je ista bila prijavljena kao sumnjiva operacija na državnoj razini.

Poglavlje VI - Mehanizam za praćenje i rješavanje sporova

Članak 48. - Mehanizam za praćenje i rješavanje sporova

- 1 Konferencija strana (COP) će biti odgovorna za praćenje implementacije ove Konvencije. Konferencija strana će:
 - a pratiti da li strane vrše korektnu implementaciju ove Konvencije;
 - b na zahtjev jedne strane, izraziti mišljenje o bilo kom pitanju u pogledu tumačenja i primjene ove Konvencije.
- 2 Konferencija strana (COP) će obavljati funkcije po gore navedenom stavku 1.a koristeći sve raspoložive javne rezimee kojima raspolaže odbor eksperata o procjeni mjera protiv pranja novca (Moneyval) za zemlje Moneyval, kao i sve raspoložive FATF javne rezimee (za FATF zemlje), po potrebi dopunjene periodičkim upitnicima za vlastitu ocjenu. Postupak praćenja će se odnositi na područje koje pokriva ova Konvencija samo u pogledu onih područja koja nisu obuhvaćena drugim relevantnim međunarodnim standardima o kojima FATF i Moneyval vrše uzajamne procjene.

- 3 Ako Konferencija strana zaključi da su joj potrebite daljnje informacije u ispunjavanju njenih funkcija, ona će kontaktirati dotičnu stranu, koristeći, ako to Konferencija zahtijeva, proceduru i mehanizam Moneyval. Dotična strana će zatim dati izvještaj Konferenciji strana, koja će na temelju ovoga odlučiti da li će vršiti detaljniju ocjenu stanja dotične strane. Ovo može, ali ne i nužno, uključiti posjetu tima za procjenu dotičnoj zemlji.
- 4 U slučaju spora između strana u pogledu tumačenja ili primjene Konvencije, one će tražiti rješenje spora putem pregovora ili na neki drugi miroljubiv način po njihovom izboru, uključujući i podnošenje spora Konferenciji strana, arbitražnom sudu čije su odluke obvezujuće za strane, ili Međunarodnom sudu pravde, po dogovoru između uključenih strana.
- 5 Konferencija strana će usvojiti vlastiti Pravilnik o radu.
- 6 Generalni tajnik Vijeća Europe će sazvati Konferenciju strana (COP) najkasnije jednu godinu nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Nakon toga, redoviti sastanci Konferencije strana će se održavati sukladno Pravilniku koji usvoji Konferencija.

Poglavlje VII - Završne odredbe

Članak 49. - Potpisivanje i stupanje na snagu

- 1 Konvencija će biti otvorena za potpis od strane država članica Vijeća Europe, Europske zajednice i država nečlanica koje su sudjelovale u njenoj izradi. Ove države ili Europska zajednica mogu izraziti svoj pristanak da se obvežu:
 - a potpisom bez rezerve u odnosu na ratificiranje, prihvaćanje ili odobrenje; ili
 - b potpisom pod uvjetom ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja, nakon kojeg će uslijediti ratifikacija, prihvaćanje ili odobrenje.
- 2 Instrumenti za ratificiranje, prihvaćanje ili odobrenje bit će deponirani kod generalnog tajnika Vijeća Europe.
- 3 Ova Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon što je šest potpisnica, od kojih su najmanje četiri države članice Vijeća Europe, izrazile svoj pristanak da budu vezane Konvencijom sukladno odredbama stavka 1.
- 4 U odnosu na svaku državu potpisnicu koja naknadno izrazi svoj pristanak da bude vezana Konvencijom, Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon što je izrazila pristanak da bude vezana Konvencijom sukladno odredbama stavka 1.
- 5 Nijedna strana potpisnica Konvencije iz 1990. ne može ratificirati, prihvatiti ili odobriti ovu Konvenciju, a da se ne smatra obveznom bar na temelju odredbi koje odgovaraju odredbama Konvencije iz 1990. na koju se obvezala.
- 6 Što se tiče stupanja na snagu, strane ove Konvencije koje su istovremeno strane Konvencije iz 1990. će:
 - a primjenjivati odredbe ove Konvencije u njihovim uzajamnim odnosima;
 - b nastaviti primjenjivati odredbe Konvencije iz 1990. godine u njihovim odnosima sa drugim stranama u pomenutoj Konvenciji koje nisu strane u ovoj Konvenciji.

Članak 50. - Pristupanje Konvenciji

- 1 Nakon stupanja Konvencije na snagu, Odbor ministara Vijeća Europe, nakon konzultiranja s državama potpisnicama Konvencije, može pozvati bilo koju državu koja nije članica Vijeća Europe i koja nije sudjelovala u njenoj izradi da pristupi ovoj Konvenciji, odlukom koju donese većina kako je utvrđeno u članku 20. d. Statuta Vijeća Europe, jednoglasnom odlukom predstavnika država potpisnica koje imaju pravo da zasjedaju u Odboru.
- 2 U odnosu na svaku državu koja pristupa Konvenciji, Konvencija će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon polaganja

instrumenta o pristupanju kod generalnog tajnika Vijeća Europe.

Članak 51. - Teritorijalna primjena

- 1 Svaka država ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisa ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje odrediti teritorij ili teritorije na kojima će se ova Konvencija primjenjivati.
- 2 Svaka Strana može, u bilo koje vrijeme, putem obavijesti generalnom tajniku Vijeća Europe, proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koji drugi teritorij naveden u izvavi. Konvencija će stupiti na snagu, na takvom teritoriju prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon dana primitaka obavijesti od strane generalnog tajnika.
- 3 Svaka izjava koja je data sukladno odredbama prethodna dva stavka može se o odnosu na svaki teritorij naveden u takvoj izvavi, povući notifikacijom upućenom generalnom tajniku Vijeća Europe. Takvo povlačenje stupa na snagu od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od zaprimanja takve notifikacije od strane generalnog tajnika.

Članak 52. - Povezanost s drugim konvencijama i sporazumima

- 1 Ova Konvencija ne utječe na prava i obveze strana koji proizilaze iz međunarodnih multilateralnih instrumenata koji se odnose na posebna pitanja.
- 2 Strane u ovoj Konvenciji mogu međusobno zaključivati bilateralne ili multilateralne sporazume o pitanjima koja su uređena ovom Konvencijom, za svrhe dopunjavanja ili poboljšanja odredbi ili olakšavanja primjene u njoj ugrađenih principa.
- 3 Ako su dvije strane ili više strana već zaključile sporazum ili međunarodni ugovor o pitanjima kojima se bavi ova Konvencija ili su na drugi način uredile svoje odnose u tom području, imat će pravo da umjesto ove Konvencije primjenjuju taj sporazum ili međunarodni ugovor, ili da urede svoje odnose u smislu postignutog dogovora, ako to olakšava međunarodnu suradnju.
- 4 Strane koje su članice Europske unije će, u svojim uzajamnim odnosima, primjenjivati pravila Zajednice i Europske unije u mjeri u kojoj postoje pravila Zajednice i Europske unije koja reguliraju dotični predmet primjenljiv na konkretan slučaj, bez štete po predmet i svrhu ove Konvencije i bez štete po njenu potpunu primjenu u pogledu drugih strana.

Članak 53. - Izjave i rezerve

- 1 Svaka država ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, sačiniti jednu ili više izjava predviđenih člankom 3, stavak 2., člankom 9., stavak 4., člankom 17., stavak 5., člankom 24., stavak 3., člankom 31., stavak 2., člankom 35., stavci 1. i 3. i člankom 42., stavak 2.
- 2 Svaka država ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje izjaviti generalnom tajniku da neće, djelomično ili u cijelosti, primjenjivati odredbe članka 7., stavak 2, podstavak c; članka 9., stavak 6; članka 46., stavak 5.; i članka 47.
- 3 Svaka država ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje izjaviti način na koji namjerava primjenjivati članak 17. i članak 19. ove Konvencije, osobito uzimajući u obzir važeće međunarodne sporazume u području međunarodne suradnje po pitanjima kriminala. U ovoj informaciji ona će obavijestiti generalnog tajnika Vijeća Europe o svim promjenama.

- 4 Svaka država ili Europska zajednica može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom deponiranja instrumenta za ratificiranje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, izjaviti:
 - a da neće primjenjivati članak 3., stavak 4. ove Konvencije; ili
 - b da će samo djelomično primjenjivati članak 3., ove Konvencije; ili
 - c način na koji namjerava primjenjivati članak 3., stavak 4. ove Konvencije.

U ovoj informaciji ona će obavijestiti generalnog tajnika Vijeća Europe o svim promjenama.

- 5 Nikakve druge rezerve nisu dopuštene.
- 6 Svaka strana koja izrazi rezervu na temelju ovoga članka može je povući u cijelosti ili djelomice u izvavi upućenoj generalnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje će stupiti na snagu na dan kada generalni tajnik primi takvo obavještenje.
- 7 Strana koja je izrazila rezervu u pogledu odredbe Konvencije ne može tražiti primjenu te odredbe od druge strane; međutim, ona može, ako je njena rezerva djelomična ili uvjetna, tražiti primjenu te odredbe u mjeri u kojoj je ona sama prihvatila.

Članak 54. - Amandmani

- 1 Svaka strana može predložiti amandmane na Konvenciju, a generalni tajnik Vijeća Europe će ih priopćiti državama članicama Vijeća Europe, Europskoj zajednici i svakoj državi nečlanici koja je pristupila ili koja je pozvana da pristupi ovoj Konvenciji sukladno odredbama članka 50.
- 2 Svaki amandman koji predloži neka strana bit će priopćen Europskom odboru za probleme kriminala (CDPC) koji će dostaviti Ministarskom odboru svoje mišljenje o predloženom amandmanu.
- 3 Ministarski odbor će razmotriti predloženi amandman i mišljenje koje će dostaviti Europskom odboru za probleme kriminala (CDPC) i moći će usvojiti dati amandman većinom glasova kako je predviđeno u članku 20.d. Statuta Vijeća Europe.
- 4 Tekst svakog amandmana koji je usvojio Ministarski odbor sukladno stavku 3. ovog članka uputit će se stranama na prihvaćanje.
- 5 Svaki amandman usvojen sukladno stavku 3. ovog članka stupit će na snagu tridesetog dana nakon što sve strane informiraju generalnog tajnika o svom prihvaćanju toga amandmana.
- 6 Da bi se ažurirale kategorije kriminalnih radnji sadržane u aneksu, kao i izmijenio članak 13., amandmane može predložiti svaka strana ili Ministarski odbor. generalni tajnik Vijeća Europe će ih zatim priopćiti stranama.
- 7 Nakon što konzultira strane koje nisu članice Vijeća Europe i ako je potrebno i CDPC, Ministarski odbor može usvojiti amandman predložen sukladno stavku 6., većinom utvrđenom u članku 20.d Statuta Vijeća Europe. Amandman će stupiti na snagu nakon isteka razdoblja od jedne godine poslije datuma njegovog upućivanja stranama. Tijekom ovog razdoblja, svaka strana može dati prigovor generalnom tajniku u odnosu na stupanje amandmana na snagu.
- 8 Ako jedna trećina strana dostavi svoj prigovor generalnom tajniku u vezi sa stupanjem amandmana na snagu, amandman neće stupiti na snagu.
- 9 Ako manje od jedne trećine strana dostavi prigovor, amandman će stupiti na snagu za one strane koje nisu dale prigovor.
- 10 Kada amandman stupa na snagu sukladno stavcima 6. do 9. ovoga članka, a strana dostavi prigovor na isti, ovaj amandman će stupiti na snagu u odnosu na dotičnu stranu prvog dana u mjesecu nakon datuma kada ona obavijesti generalnog tajnika Vijeća Europe o njegovom prihvaćanju. Strana koja je dala prigovor može ga povući u svako doba obavještavajući o tome generalnog tajnika Vijeća Europe.
- 11 Ako je amandman usvojen od strane Ministarskog odbora, država ili Europska zajednica ne može izraziti svoj pristanak

na obavezivanje Konvencijom, a da istovremeno ne private amandmane.

Članak 55. - Otkazivanje

- 1 Svaka strana može u bilo koje vrijeme otkazati ovu konvenciju upućivanjem notifikacije generalnom tajniku Vijeća Europe.
- 2 Otkazivanje postaje pravosnažno prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca poslije od dana kada je generalni tajnik primio takvu notifikaciju.
- 3 Međutim, ova će se Konvencija nastaviti primjenjivati u smislu izvršenja konfisciranja, temeljem članka 23., za koju je zahtjev dat sukladno odredbama ove Konvencije prije nego je otkazivanje postalo pravosnažno.

Članak 56. - Notifikacije

Generalni tajnik Vijeća Europe pismeno će obavijestiti države članice Vijeća Europe, Europsku zajednicu, države nečlanice koje su sudjelovale u izradi ove Konvencije, sve države pozvane da pristupe Konvenciji i sve druge strane u Konvenciji o:

- a svakom potpisu;
- b deponiranju svih instrumenata za ratificiranje, prihvaćanje, odobrenje, ili pristupanje;
- c svakom datumu stupanja na snagu Konvencije sukladno člancima 49. i 50.;
- d svakoj izjavi ili rezervi na temelju članka 53.;
- e svakom drugom aktu, obavijesti ili priopćenju koji se odnose na ovu Konvenciju.

U potvrdu navedenog potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sačinjeno u Varšavi, dana 16. svibnja, 2005. godine, na francuskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako

vjerodostojna, u jednom primjerku koji će biti pohranjen u arhivi Vijeća Europe. generalni tajnik Vijeća Europe će dostaviti ovjerene kopije svakoj državi članici Vijeća Europe, Europskoj zajednici, državama nečlanicama koje su sudjelovale u izradi ove Konvencije i svakoj državi koja je pozvana da joj pristupi.

Aneks

- a sudjelovanje u organiziranoj kriminalnoj grupi;
- b terorizam, uključujući financiranje terorizma;
- c trgovina ljudima i nezakonita trgovina migrantima;
- d seksualno iskorištavanje, uključujući i seksualno iskorištavanje djece;
- e nezakonita trgovina narkoticima i psihotropnim supstancama;
- f nezakonita trgovina oružjem;
- g nezakonita trgovina ukradenim i drugim robama;
- h korupcija;
- i prijevara;
- j krivotvorenje novčanica;
- k krivotvorenje i izrada plagijata proizvoda;
- l nezakonite radnje usmjerene protiv čovjekove okoline;
- m ubojstva i teške tjelesne povrede;
- n kidnapiranje, nezakoniti pritvor i držanje talaca;
- o pljačka ili krađa;
- p krijumčarenje;
- q iznuđivanje;
- r falsificiranje;
- s piratstvo; i
- t upućeničko trgovanje (na temelju povjerljivih internih informacija) i manipulacija tržištem i burzom.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-3312-9/07
12. studenoga 2007. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

Na osnovu člana V 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 121/07 od 30. oktobra 2007. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 26. sjednici, održanoj 12. novembra 2007. godine, donijelo je

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ КОНВЕНЦИЈЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ О ПРАЊУ НОВЦА, ОТКРИВАЊУ, ПРИВРЕМЕНОМ ОДУЗИМАЊУ И КОНФИСКАЦИЈИ ДОБИТИ СТЕЧЕНЕ КРИМИНАЛНИМ РАДЊАМА И О ФИНАНСИРАЊУ ТЕРОРИЗМА ВАРШАВА 16. МАЈА 2005.

Члан 1.

Ратификује се Конвенција Савјета Европе о прању новца, откривању, привременом одузимању и конфискацији добити стечене криминалним радњама и о финансирању тероризма - Варшава 16. маја 2005.

Члан 2.

Текст Конвенције у преводу гласи: